EL DEBATE COMO PRETEXTO: LA INFLUENCIA DE LOS MEDIOS DE COMUNICACIÓN EN EL ESPAÑOL ESCRITO

Rosario Portillo Mayorga
Universidad de Cantabria

Introducción

En la enseñanza de la lengua el interés por el desarrollo y aprendizaje de la competencia oral ha llevado a describir las estrategias para mejorar la comprensión lectora y la composición escrita. Por otra parte, vivimos en un mundo en el que la enseñanza de la retórica casi se ha olvidado. Saber exponer, argumentar, defender nuestras opiniones es cada vez más imprescindible.

Si los profesores de lengua queremos intervenir en la formación lingüística del alumno, deberemos afrontar la tarea de mediación entre sus competencias lingüísticas y aquellas que la sociedad espera que alcance en cada etapa educativa, incluida la universitaria.

Como les hemos explicado en clase argumentar consiste en aportar razones que sustenten una opinión[1]. Por ello se utiliza para hablar, o escribir, sobre temas que se prestan a controversia. Así que, por un lado sirve para aportar información pero también persigue convencer al receptor de nuestra opinión. Así que nuestra opinión, subjetiva, debe ser ampliada con razonamientos lógicos si queremos convencer a nuestros interlocutores.

Como indica Mortara Garavelli (1988:11) "Descubrir y explicar las reglas del juego comunicativo es la función cognoscitiva y social de la retórica. Para el intérprete de mensajes de cualesquiera procedencia y fin, es una función defensiva contra las

[1]Anscombre, JC; Ducrot, O (1994), La argumentación en la lengua. Madrid. Gredos.
2 Sobre la retórica, su importancia en la actualidad y en el pasado son útiles y explícitos los textos de Albadalejo (1989), Mortara Garavelli (1988) , además de las obras clásicas de Aristóteles, Cicerón y Quintiliano.

ASELE. Actas XIV (2003). ROSARIO PORTILLO MAYORGA. El debate como pretexto: la influencia de los medios d...
Centro Virtual Cervantes

insidias de la persuasión oculta e inmuniza contra la influencia de *los instrumentos de comunicación* que crean las condiciones de su propia utilización"[2].

De ahí que la estructuración del texto argumentativo sea relativamente rígida. El escritor debe contar en todo momento con el receptor si desea convencerle de sus argumentos y para ello la exposición debe ser sencilla, sintética y muy didáctica.[2]Los elementos más importantes de la argumentación son la tesis, el cuerpo argumentativo y la conclusión pero no es obligatorio que el autor siga un orden lógico y exponga con claridad los argumentos contrastándolos para, al final, llegar a la conclusión. No siempre es explícita la conclusión; por desconocimiento del que escribe o por su intencionalidad el texto carece algunas veces de alternativas ya que sólo se dan razones para avalar una tesis: la del propio escritor.

Los tipos de argumentos más utilizados en estos textos son: el argumento de autoridad que pueden ser citas, testimonios o experiencias verídicas de personas conocidas o expertos en ese tema. También es frecuente intercalar refranes, proverbios o frases hechas que al ser conocidas por todos son buenos instrumentos para convencer e influir en el receptor.

El recurso último es citar los pensamientos o creencias generalizadas de la sociedad, de la humanidad.

En esta comunicación presentamos una actividad de clase en la que como última "tarea" se pedía un pequeño texto resumen de los argumentos en pro y en contra de la guerra de Irak. El resultado se compara con los textos escritos por estudiantes americanos que estudian español como lengua extranjera en la misma Universidad[3] Es obvio que el comportamiento de los medios ha sido muy distinto y queremos reflexionar sobre la gran influencia que tienen en lo redactado por los estudiantes.

---

[3] Sobre este tema puede consultarse La escritura en la enseñanza secundaria editado por Carlos Lomas y Amparo Tusón (vid. Bibliografía).

4Este trabajo no se habría podido realizar sin la colaboración del Dr Manuel Pérez Sáiz, profesor de español en el Centro de Idiomas de la Universidad de Cantabria , quien cuenta con una amplia trayectoria profesional en este campo.

ASELE. Actas XIV (2003). ROSARIO PORTILLO MAYORGA. El debate como pretexto: la influencia de los medios d...
Centro Virtual Cervantes

En concreto vamos a comentar el número y variedad de argumentos a favor o en contra de ambos grupos , las similitudes y principales diferencias lingüísticas del español escrito en el particular género del debate.

Características lingüísticas

Para promover la competencia textual en lengua española, el programa hace hincapié en la estructura organizativa del texto, en las características lingüísticas del texto expositivo-argumentativo y/o informativos, resaltando las relaciones lógicas, la causalidad, los marcadores discursivos y las construcciones anafóricas o catafóricas. Las investigaciones sobre la enseñanza y el aprendizaje de la expresión escrita iniciadas en 1950 en estados unidos y continuadas en Europa han subrayado la conveniencia de planificar las tareas asociadas a la enseñanza de la composición escrita en clase de español. Los enfoques actuales resaltan la dimensión socio-cultural de los textos escritos y su importancia en la comunicación real. Destacan la relevancia de atender a la diversidad textual no sólo en cuanto a géneros, sino también en relación a los diferentes tipos de texto[4]. Sin excluir aquellos que, por motivos profesionales, serán imprescindibles para los universitarios en su carrera respectiva.

Por este motivo, desde que enseñamos español para fines específicos, tenemos en cuenta los intereses de nuestros alumnos. Partimos de objetivos generales, comunes a todas las carreras e incluimos además los objetivos particulares de cada carrera. Con un programa muy similar no se realiza el trabajo diario igual cuando los universitarios son , por ejemplo, licenciados en empresariales o económicas[5] que cuando estudian ingeniería o historia.

La influencia de los medios

[5] En la Universidad de Cantabria los profesores de Lengua Española trabajan la expresión escrita desde hace unos diez años. Primero en la Facultad de Educación , después ofertamos asignaturas específicas de libre elección a estudiantes de la FCEE y a ingenieros. El curso próximo ofertamos con una asignatura virtual para el grupo de las 9 universidades del Norte de España.

ASELE. Actas XIV (2003). ROSARIO PORTILLO MAYORGA. El debate como pretexto: la influencia de los medios d...
Centro Virtual Cervantes

Los alumnos universitarios estudian Empresariales o Económicas . Nos planteamos la preparación de un debate. De forma oral ellos van sugiriendo temas de debate que les interesan; sólo surgen unos cuatro temas y de hecho la sesión se continúa en otra clase porque los lunes no están muy motivados. Este tema es prioritario: la escritura necesita motivación y no siempre podemos contar con ello.

En la clase siguiente eligen como tema de debate la guerra de Irak. El tema es uno de los más seguidos por los medios que literalmente "bombardearon" esa misma semana a todos los ciudadanos del mundo. Partíamos de la premisa siguiente: esas opiniones, datos sobre la guerra tenían que haber influido bastante en los receptores de la información. Obviamente los medios también se alinearon con la posición a favor o en contra siendo esta última la más frecuente en Europa. Por eso hemos realizado la actividad con un grupo de 32 universitarios españoles cuyas opiniones y textos se confrontan con la expresada por estudiantes de español como lengua extranjera. Ambos grupos conocen perfectamente el género: debate, por su presencia habitual en los medios de comunicación[6]. Aprovecho para explicarles de forma sucinta cómo es un texto expositivo-argumentativo. La actividad tiene, por lo tanto, tres fases:

En primer lugar *la selección del tema de debate*. Una vez elegido se comentan las características de la argumentación y las escribimos en la pizarra. Después la clase se distribuye en cinco grupos. Cada uno escribe argumentos a favor y en contra de la guerra. En ese momento surgen algunos problemas porque los universitarios tienen bastantes argumentos en contra pero casi ninguno a favor. Les doy información complementaria , con la participación oral de los alumnos, sobre el número de iraquíes exiliados, el régimen dictatorial y carente de libertades, los problemas económicos mundiales y la "necesidad" de controlar el petróleo. Aparentemente, por su carrera, deberían estar mejor informados pero desconozco hasta qué punto les influye toda la presión de los medios europeos que están generalmente en contra.

[6] En un trabajo realizado por Concepción Torres se utiliza como variable"la relación con los medios de comunicación". Establece tres niveles de relación con su valor correspondiente.

ASELE. Actas XIV (2003). ROSARIO PORTILLO MAYORGA. El debate como pretexto: la influencia de los medios d...
Centro Virtual Cervantes

Para conocer cuál es su nivel y fuente de información les paso, un mes después, un cuestionario con el objetivo de delimitar cuál o cuáles son sus fuentes de información habituales. Para ellos les pregunto por la TV, cadena o cadenas en las que ven los informativos, la radio y la prensa, diferenciando entre la nacional y la local.

Del análisis de sus respuestas se deduce lo siguiente: ven la TV a diario el 82% de los universitarios, casi todos seleccionan Tele 5 (18) y/o Antena 3 (14). El porcentaje de alumnos que sí oyen la radio a diario desciende al 60% frente al 40% que no la oye.

Con relación a la prensa un 40% no la lee, un 60 % sólo lo hace los fines de semana o fiestas y un 12% lee a diario la prensa local. Respecto al tipo de periódico un 70% leen el Diario Montañés y sólo un 10% lee prensa nacional " a veces".En relación a lo anterior hay cinco estudiantes, un 25%, que no leen nunca algo distinto de la prensa diaria, o de los apuntes o libros recomendados en clase .

Un 50% lee de forma habitual. Otro 25% lee sólo en vacaciones y el orden de preferencia (géneros/temas) de los universitarios lectores es: novela (100%), temas deportivos (50%),cine (33%), temas profesionales (economía) un 20% y, por último, un alumno lee poesía (6%).

En síntesis el grupo se puede dividir en tres niveles diferentes según el grado de información: El primer grupo que supone un 40% tiene un máximo de 3, un 50% de alumnos , segundo grupo, tienen un nivel de 2 y, por último, solo un 0,4% tiene un nivel de información de 0. Esto significa que no ve los informativos, ni los oye en la radio; tampoco lee la prensa ni siquiera en el fin de semana.

Después de escribir en grupo los principales argumentos a favor o en contra les indico que redacten "un pequeño texto síntesis" en el que comenten los principales argumentos . Les indico que pueden incorporar su criterio a modo de conclusión. A continuación voy a comentar *los rasgos lingüísticos más sobresalientes* de estos textos en relación a lo que se les había pedido. También, aunque se trata de conclusiones

ASELE. Actas XIV (2003). ROSARIO PORTILLO MAYORGA. El debate como pretexto: la influencia de los medios d...
Centro Virtual Cervantes

provisionales, intentaré destacar las diferencias relevantes, si las hay, entre los dos grupos de universitarios[7].

Análisis de los datos

Para esta comunicación, y dada la complejidad del tema, he analizado exclusivamente los siguientes datos: argumentos a favor y en contra de ambos grupos, estructura del ensayo atendiendo a: la separación de párrafos, relación de cláusulas por unidad terminal, y, por último, a los marcadores utilizados.

En primer lugar voy a comentar brevemente los textos de los alumnos extranjeros matriculados en español como L2. este grupo ha enumerado 6 o 3/4 argumentos a favor. En contra citan 7,8.. hasta 11 argumentos distintos (80%) y el nº mínimo es 4 (20%).

Con respecto a la estructura hay también un esquema bastante común: dan su opinión personal sobre el tema y después lo comentan con 2 párrafos (70%); los demás compañeros dan su opinión personal y redactan un solo párrafo a pesar del nº de líneas y cláusulas bastante alto que utilizan (un 30%).Podemos verlo en el anexo, texto nº

En cuanto a los marcadores, la mitad del grupo usa ,como mínimo, 3 perfectamente relacionados con la separación en opinión personal más 2 párrafos. Otro 50% no los utiliza.

Los alumnos españoles han citado tres argumentos a favor, un 70%, dos, un 20% y un 10% de este grupo no tiene ninguno. Si atendemos a los argumentos en contra el 30% tiene 4 o 5,otro 30% tiene 3 y un 40% enumera sólo 2.

Cuando observamos la estructura un 60% de universitarios ha redactado 2 párrafos seguidos de una conclusión, con una media de 10 líneas por texto. El resto, un 40%. escribe un párrafo y no llega a ninguna conclusión. Los párrafos y el nº de líneas estan relacionados porque el estudiante que escribe más, 36 líneas, lo distribuye en 5 párrafos.

El 80% de este grupo usa 2 o 3 marcadores por texto frente a un 20% de alumnos que no utilizó ninguno.

[7] 32 universitarios de Empresas y Economía (español L 1). El grupo de español L 2 procede de Oregón (EEUU) donde estudian Ciencias Políticas o Relaciones Internacionales, además de especializarse en español.

ASELE. Actas XIV (2003). ROSARIO PORTILLO MAYORGA. El debate como pretexto: la influencia de los medios d...
Centro Virtual Cervantes

Los ensayos mejor redactados son más claros por su organización. Constan de dos párrafos y una conclusión perfectamente introducida cada parte por su marcador correspondiente. Puede verse a este respecto el texto nº 1 de un universitario español en el anexo (pág).

Discusión y conclusiones

En un primer análisis global observamos lo siguiente:

Resultados del test: los universitarios están informados por los medios de comunicación audiovisuales sobre todo en los fines de semana (el 40%). Leen a diario la prensa sólo un 12%. Esto significa que en los momentos más álgidos del conflicto su información ha sido fundamentalmente audiovisual. De hecho es la primera guerra narrada por esos medios día a día y el tema está en los informativos dos meses antes del conflicto y aún continúa muy presente en ellos. Tanto los alumnos españoles como los americanos han preferido la TV aunque no se ha trasmitido de forma idéntica por TV5, Antena 3 o CNN.

Argumentos utilizados : Las diferencias más acusadas se producen en el número, variedad y tipos de argumentos utilizados como base de datos para la construcción del texto.

Estructura del ensayo: Las estructuras son bastante simétricas para los dos grupos. Un 60% de los universitarios españoles redactan dos párrafos y una conclusión . Otro 40% escribe el texto en un solo párrafo. La media de marcadores del 80% del grupo es 3 y un 20% de estudiantes no los usa.

Los estudiantes extranjeros dan su opinión personal y después redactan 2 párrafos(el 70%). El 30% restante da su opinión personal primero y después redacta un párrafo.

La diferencia más relevante se produce en el uso de los marcadores. La mitad de este grupo usa 3 de media y la otra mitad no utilizó ninguno.

En resumen, ambos grupos conocen el género y el tipo de texto aunque sus métodos de enseñanza difieren. Los americanos están muy habituados a la discusión, la argumentación y el debate como medio de aprendizaje. Los universitarios españoles, por desgracia, aún sufren en exceso métodos tradicionales de enseñanza como copiar apuntes del profesor y memorizarlos. No están muy habituados a los debates orales.

ASELE. Actas XIV (2003). ROSARIO PORTILLO MAYORGA. El debate como pretexto: la influencia de los medios d...
Centro Virtual Cervantes

Desde el punto de vista del receptor resultan más claros y brillantes los textos que constan de 2 párrafos y una conclusión o de la opinión personal y dos párrafos. Sobre todo porque el planteamiento del tema era así: argumentos a favor y en contra y síntesis con su opinión personal.

Las diferencias más importantes son:

Los alumnos de español como LE han escrito más líneas y un número mayor de argumentos. Tienen más problemas para insertar marcadores en un texto que los precisa por su desconocimiento del español.

Casi todos los alumnos que usaron 3 marcadores los vincularon a las tres partes del texto: párrafo primero, segundo y conclusión.

En síntesis pienso que los marcadores relacionantes u "ordenadores del discurso" son imprescindibles en el texto argumentativo, ya que subrayan la alternancia entre los aspectos positivos y negativos que se defienden.

Eso no quiere decir que siempre sean relevantes para una redacción, o comunicación escrita eficaz pero sí en este caso particular.

Los estudiantes españoles que se definen en contra de la guerra no saben defender su postura con argumentos racionales y objetivos; les falta información.

TEXTO MODELO nº 1
Debate sobre la guerra de Irak
Argumentos a favor:
-desarme de Irak
-posible captura de Sadam
-posible relación de Sadam con el terrorismo (Al-Kaeda)
Argumentos en contra
-ha comenzado por intereses económicos
-muerte de inocentes
-posibles revanchas futuras
-hambre
Conclusiones:
-que su duración sea mínima

Texto

ASELE. Actas XIV (2003). ROSARIO PORTILLO MAYORGA. El debate como pretexto: la influencia de los medios d...
Centro Virtual Cervantes

El conflicto de Irak está haciendo cumplir la resolución 14.41 de la ONU, que obliga al desarme de este país; también se baraja la posibilidad de capturar a Sadam por incumplir esa resolución , lo que además ayudaría a estudiar la relación de este líder con el terrorismo.

Pero, por otro lado, esta guerra que ha comenzado por los intereses económicos de estados unidos va a provocar la muerte de muchos inocentes, hambre y quien sabe, si posibles actos terroristas como revancha.

Para concluir, lo mejor para todos, es que todo esto acabe cuanto antes.

TEXTO MODELO nº 2

Debate sobre la guerra de Irak

Argumentos a favor:

Mas libertad para la gente

Parar terrorismo

Matar Sadam H

Empezar un gobierno nuevo

Ayudar la economia en Irak

Matar Al-queda (el grupo de terrorismo)

Argumentos en contra:

Muchas personas mueren

Las familias son separadas

La economía sufren

Los niños sufren

Destruyen los edificios históricos

Destruyen las casas, trabajos, tiendas etc

Matar nuestras personas

Las guerras son muy caras

Texto:

Este tema es muy difícil para mí. Tengo los sentimientos mezclados. Pero, en general no me gustan las guerras. No estoy de acuerdo cuando las personas tengan luchar o maten otras personas. Y no pienso que sea una buena manera para solucionar un problema. En números las cosas malas son más que los provechos. Entonces, no me importa los motivos para las guerras porque el mismo cosa ocurren: muchas las personas mueren.

ASELE. Actas XIV (2003). ROSARIO PORTILLO MAYORGA. El debate como pretexto: la influencia de los medios d...
Centro Virtual Cervantes

La guerra en Irak esta complicada. Hay muchas personas que no entienden las razones para la guerra. Nuestro president "Bush" dice que la guerra existe para salvar todo el mundo de Sadam Husein. Sadam tiene muchas armas y bombas biológicas..

Por eso, Irak es una amenaza para nosotros.

También, es verdad que Sadam mató su familia y otras personas inocentes. Pero, no entiendo la relación , entre el 11 de septiembre, Sadaam o ni porque E.E.U.U. necesitamos ataque todo pais de Irak. En general existe mucha confusión sobre los motivos en la guerra.

Ahora, siento un poco diferente.

BIBLIOGRAFÍA

Adam, JM y Revaz, F (1996); Prototipos: la estructura de la composición en los textos, en Textos de Didáctica de la lengua y de la Literatura, 10

Lineros Quintero, R (1997) Competencia textual y enseñanza del español como segunda lengua en REALE, Nº 8, pág. 51-77

Alcalde, L (1996); Retórica y producción de textos, en Textos de Didáctica de la Lengua y la Literatura, nº10.

Albadalejo, T (1989); Retórica. Síntesis, col. Textos de Apoyo, Madrid.

Alvermann,D.E. et al. (1990) ; Discutir para comprender. Madrid. Visor Aprendizaje.

Apple, M.W. (1996); El conocimiento oficial. La educación democrática en una era conservadora. Paidós. Barcelona.

Cassany, DM. Luna, y G. Sanz (1994). Enseñar lengua, Barcelona, Ed Graò.

Cassany, DM; Comprensión y redacción de textos, Ed. Edebé, Barcelona, 3ª edición.

Lomas, Carlos y Tusón, Amparo (2000); La escritura en la enseñanza secundaria. Adaptado de L.Bjork e I.Blomstand, Ed. Graó, Barcelona

www.panngea.com/congreso/ecos10.htm SEP Instituto Cervantes

www.notariado.org/noticias/comunicados 2000.htm Comunicados de prensa del 2002

www.octaedro.com/espanoleninternet/Bibliografia/BAUTORES.html.

ASELE. Actas XIV (2003). ROSARIO PORTILLO MAYORGA. El debate como pretexto: la influencia de los medios d...

Centro Virtual Cervantes